

25 Jahre Kauderwelsch
Jubiläumsband 5
Spanisch 3 in 1

Spanisch s. 5

Spanisch kulinarisch s. 163

Spanisch Slang s. 285

Impressum

25 Jahre Kauderwelsch, Jubiläumsband: Spanisch 3 in 1

O'Niel V. Som: **Spanisch – Wort für Wort**

Maja K. Kandzorra & Fernando G. Outón: **Spanisch kulinarisch**

Hans-Jürgen Fründt: **Spanisch Slang – das andere Spanisch**

erschienen im REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Jubiläumsausgabe 2009, 2. Auflage 2010
Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen der Einzelbände wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.
Alle Rechte vorbehalten.

Layout-Konzept

Kartographie

Umschlag

Fotos

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Iain Macneish

Peter Rump

siehe Fotonachweis am Bild

Druck und Bindung

Fuldaer Verlagsanstalt GmbH & Co. KG, Fulda

ISBN: 978-3-89416-583-3

Printed in Germany

Dieses Buch ist erhältlich in jeder Buchhandlung Deutschlands, Österreichs, der Schweiz und der Beneluxländer. Bitte informieren Sie Ihren Buchhändler über folgende Bezugsadressen:

Deutschland

Prolit GmbH, Postfach 9, 35461 Fernwald (Annerod)

sowie alle Barsortimente

Schweiz

AVA-buch 2000, Postfach 27, CH-8910 Affoltern

Österreich

Mohr Morawa Buchvertrieb GmbH,

Sulzengasse 2, A-1230 Wien

Belgien & Niederlande

direkt

Willems Adventure, www.willemsadventure.nl

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Zu (fast) allen Kauderwelsch-Bänden ist ein **AusspracheTrainer** auf **Audio-CD** erhältlich: in jeder Buchhandlung in Deutschland, Österreich, der Schweiz und den Benelux-Staaten – oder als **MP3-Download** unter www.reise-know-how.de

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/rkh_mitarbeit.php

25 Jahre Kauderwelsch

Kauderwelsch wird 25! Dieser Jubiläumsband erscheint anlässlich des 25jährigen Bestehens der Reihe Kauderwelsch. Er besteht aus drei Einzelbänden in einem Buch: **Spanisch** für die allerersten Schritte in der Fremdsprache; dann **Spanisch kulinarisch** für all jene, die unterwegs nicht verhungern wollen; schließlich „**Spanisch Slang**“ für alle, die etwas tiefer in die Umgangssprache einsteigen wollen.

Die Reihe Kauderwelsch, die 1984 als Globetrotter-Projekt mit Sprachen wie Indonesisch, Arabisch, Russisch und Japanisch begann, hat sich seitdem zu einer der größten Fremdsprachen-Reihen der Welt entwickelt. Es gibt schon über 200 Kauderwelsch-Bände. Was ist das Geheimnis dieses durchschlagenden Erfolges? Kauderwelsch-Bände sind logisch aufgebaut und für jedermann verständlich:

Die **Grammatik** wird in einfacher Sprache so weit erklärt, dass es möglich wird, ohne viel Paukerei mit dem Sprechen zu beginnen, wenn auch nicht gerade druckreif. In einer fremden Sprache unterscheiden sich aber auch **Satzbau** und Ausdrucksweise mitunter recht stark vom Deutschen. Alle Beispiel-

sätze werden deshalb doppelt ins Deutsche übertragen: zum einen **Wort-für-Wort**, zum anderen in „ordentliches“ Hochdeutsch. So wird das fremde Sprachsystem sehr gut durchschaubar, und man kann schnell einzelne Wörter in einem Satz austauschen.

Die **Autorinnen** und **Autoren** der Reihe sind Globetrotter, die die Sprache im Land selbst gelernt haben. Sie wissen daher genau, wie und was die Leute auf der Straße sprechen. Deren Ausdrucksweise ist nämlich häufig viel einfacher und direkter als z. B. die Sprache der Literatur oder des Fernsehens.

Besonders wichtig sind neben der gesprochenen Sprache auch **Körpersprache, Gesten, Zeichen** und **Verhaltensregeln**. In allen Bänden der Kauderwelsch-Reihe wird darum besonders auf die nonverbale Kommunikation eingegangen.

Kauderwelsch-Bücher sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als Sprachführer! Wenn Sie ein wenig Zeit investieren und einige Vokabeln lernen, werden Sie mit ihrer Hilfe in kürzester Zeit schon Informationen bekommen und Erfahrungen machen, die sprachlosen“ Reisenden verborgen bleiben.



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

*Aktuelle Reisetipps
und Neuigkeiten,
Ergänzungen nach
Redaktionsschluss,
Büchershop und
Sonderangebote
rund ums Reisen*

Kauderwelsch

O'Niel V. Som

Spanisch

Wort für Wort

© Archiv Turespaña



mittelalterlicher Turm, Yanguas, Soria



- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 12 Die Sprachen Spaniens
- 13 Aussprache & Betonung
- 15 Rechtschreibung
- 16 Vier Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 18 Grammatik
- 19 Die Hauptwörter
- 21 Die Eigenschaftswörter
- 22 Steigern und Vergleichen
- 24 Die Verben in der Gegenwart
- 28 Die Anwendung der Formen
- 29 Das Hilfsverb „sein“
- 32 Weitere Hilfsverben
- 35 In Kürze: die anderen Zeiten
- 38 Die Fürwörter
- 42 „dies“ und „das“
- 43 Der Satzbau (Überblick)
- 44 Fragen
- 46 Die Verneinung
- 47 Die Verhältniswörter
- 50 Die Bindewörter
- 51 Zahlen und zählen
- 53 Uhrzeit / Datum



Konversation



- 57 Kurz-Knigge
- 60 Floskeln und Redewendungen
- 87 Hinweisschilder
- 88 Bekanntschaften machen
- 94 Eingeladen sein
- 99 Einkaufen
- 105 Essen und Trinken
- 114 Toilette
- 115 Unterwegs ...
- 115 ... in der Stadt
- 120 ... auf dem Land
- 122 ... mit öffentlichen Verkehrsmitteln
- 124 ... im eigenen Wagen
- 127 Kommunikation unterwegs
- 129 Krank sein



Anhang

- 132 Lateinamerikanisches Spanisch
- 133 Baskisch (Mini-Sprachführer)
- 136 **Wörterliste Deutsch – Spanisch**
- 148 **Wörterliste Spanisch – Deutsch**
- 160 Der Autor

- Buchklappe vorne *Zahlen, Lautschrift & Abkürzungen*
- Buchklappe hinten *Nichts verstanden? – Weiterlernen!*
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Floskeln und Redewendungen*
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragen & Sätze*
- Buchklappe hinten *Die wichtigsten Fragewörter, Richtungsangaben & Maßangaben*

Kauderwelsch

Fernando G. Outón
&
Maja K. Kandzorra

Spanisch kulinarisch

Wort für Wort

© Maja K. Kandzorra



Prueben, Bar in Logroño, La Rioja



Einleitung

- 167 Vorwort
- 168 Hinweise zur Benutzung
- 169 Aussprache & Betonung

Essen und Trinken in Spanien



- 172 Essgewohnheiten
 - Speisen in Spanien
- 174 Wie die Feste fallen – ¡Salud!
- 176 Tapas – Spanische Esskultur
- 178 Jamón serrano
 - Der Schinken & seine Freunde
- 181 Quesos con D.O.
 - Iberischer Käse
- 183 Aceite de oliva
 - Spanisches Gold
- 185 Trinkgewohnheiten
 - Getränke in Spanien
- 194 El vino
 - Der Wein
- 201 Gastronomieführer
 - ... wann man wohin geht
- 205 „Alte Kleidung“ & Co.
 - Die Speisekarte
- 210 17 Möglichkeiten & 1000 Variationen
 - Regionale Spezialitäten



Im Gespräch



- 215 Benehmen „a la española“
– Kurz - Knigge
- 216 Hola & Adiós
– Begrüßen & Verabschieden
- 220 ¿Mesa para dos? – Im Restaurant
- 235 Oferta: ¡Dos por uno! – Einkaufen
- 244 Recetas – Selbst kochen auf Spanisch

Kurz-Grammatik & Anhang



- 250 Wörter, die weiterhelfen
- 252 Zahlen, zählen, Zeitangaben
- 256 Hauptwörter & Artikel
- 258 Eigenschaftswörter
- 260 Tätigkeitswörter
- 265 Fragen & Auffordern

- 266 Literaturempfehlungen
- 268 **Wörterliste Deutsch – Spanisch**
- 274 **Wörterliste Spanisch**
- 282 Die Autoren

Kauderwelsch

Hans-Jürgen Fründt

Spanisch Slang

das andere Spanisch

© Archiv Turesspaña



Carnaval, Gran Canaria



Einleitung

- 289 Vorwort
- 291 Hinweise zur Benutzung
- 294 Po Mu Fásil
 - Allgemeines zum Thema spanischer Slang

Die lockere Sprache des Alltags

- 302 Hacer Dedo
 - Unterwegs in Spanien
- 305 La Guita
 - Kohle, Zaster, Knete
- 209 A Barullo
 - Einkaufen
- 311 Ponerse las Botas
 - Rund ums Essen
- 225 Estar en Vela
 - Durch Bars, Tascas & Tabernas
- 321 Klo & so
- 322 Yerba & Flora
 - Drogen





Im Gespräch



- 324 Gestik & Mimik
- 328 Yo Paso de Todo
 - Die lockere Sprache des Alltags
- 347 ¡Es la Hostia!
 - Super, Spitze, Affengeil
- 350 Cutre, Chorrada, Chaladura
 - Blöde & Beschissen
- 352 Coño, Leche, Jolines
 - Kraftausdrücke
- 355 Gilipollas
 - Schimpfworte & Beleidigungen
- 361 No Me Vas
 - Zwischengeschlechtliches



Anhang

- 371 Literaturhinweise
- 380 **Wortregister**
- 384 Der Autor